

汽 車 科 技

常用詞彙中譯

A

| | |
|-----------------------------|---------|
| absorber | 減震器 |
| accelerate | 加速 |
| accumulator | 貯壓器 |
| Ackerman angle | 艾克曼角 |
| actuator | 執行器、引動器 |
| air bag | 安全氣袋 |
| air brake system | 氣壓制動系統 |
| air cleaner | 空氣過濾器 |
| air compensating jet | 空氣補償量孔 |
| air compressor | 空氣壓縮機 |
| air cooler | 空氣冷卻器 |
| air drier | 空氣乾燥器 |
| air flow meter | 空氣流量計 |
| air regulator | 空氣調節器 |
| air/fuel ratio | 空燃混合比 |
| alternator | 交流發電機 |
| ambulance | 救護車 |
| analog comparator | 類比較器 |
| analog indicator | 類比指示器 |
| analog signal | 類比信號 |
| analog-to-digital converter | 類比數位轉換器 |
| annulus | 內齒圈 |
| anti-lock brake system | 防鎖制動系統 |
| anti-roll bar | 穩定桿 |
| armature | 電樞 |
| automatic transmission | 自動變速箱 |
| axle beam | 軸橋 |

B

| | |
|-----------------------------------|---------|
| backfire | 回火 |
| backlash | 齒隙 |
| ball bearing | 滾珠軸承 |
| ball joint | 球形節 |
| bath-tub combustion chamber | 浴盆形燃燒室 |
| bevel gear | 錐齒輪 |
| big end | 連桿大端 |
| bonnet | 引擎蓋 |
| boot | 隔塵套、行李箱 |
| bore | 缸徑 |
| bottom dead centre | 下止點 |
| | |
| bowl-in-piston combustion chamber | 碗形燃燒室 |
| bracket | 支架 |
| brake | 制動、剎車 |
| brake actuator | 制動引動器 |
| brake band | 制動帶 |
| brake booster | 制動助力器 |
| brake calipers | 制動卡鉗 |
| brake fluid | 制動液 |
| brake lining | 制動襯片 |
| brake master cylinder | 制動總泵 |
| brake pad | 制動塊 |
| brake pedal | 制動踏板 |
| brake pressure apportioning valve | 制動壓力比例閥 |
| brake shoe | 制動蹄片 |
| brake shoe expander | 制動蹄片擴張器 |
| breakerless ignition system | 無觸點點火系統 |
| bumper | 保險桿 |
| by-pass valve | 旁通閥 |

C

| | |
|-------------------------|---------|
| C.V. joint | 等速萬向節 |
| cam ring | 凸輪環 |
| camber | 外傾角 |
| camshaft | 凸輪軸 |
| capacitor | 電容器 |
| carburetter | 化油器 |
| caster | 後傾角 |
| catalyst | 催化劑 |
| catalytic converter | 催化轉換器 |
| cell | 電池 |
| cell voltage | 單格電池電壓 |
| chain | 鏈條 |
| chassis | 底盤 |
| chassis dynamometer | 底盤測功機 |
| choke | 阻風門、喉管 |
| clearance | 間隙 |
| closed-loop control | 閉環控制 |
| clutch | 離合器 |
| clutch control cable | 離合器控制拉索 |
| clutch pressure plate | 離合器壓板 |
| clutch release bearing | 離合器分離軸承 |
| co-axial | 同軸 |
| coil spring | 圈彈簧 |
| collet | 鎖片 |
| combustion chamber | 燃燒室 |
| commercial vehicle | 商用車 |
| compact car | 小型汽車 |
| compression ratio | 壓縮比 |
| compression stroke | 壓縮行程 |
| condenser | 冷凝器 |
| connecting rod | 連桿 |
| constant velocity joint | 等速萬向節 |
| contact breaker | 觸點開關 |
| control valve | 控制閥 |
| convertible | 開蓬房車 |

| | |
|-------------------------|---------|
| cornering power | 轉向力 |
| coupling | 聯結器、聯軸節 |
| CPU | 中央處理器 |
| crank angle sensor | 曲軸角傳感器 |
| crankcase | 曲軸箱 |
| crankpin | 曲軸銷 |
| crankshaft | 曲軸 |
| crankshaft main bearing | 曲軸主軸承 |
| crankthrow | 曲柄 |
| cross member | 橫樑 |
| cross ply tyre | 交織層輪胎 |
| crownwheel | 盤形齒輪 |
| cruise | 常速行車 |
| cruise control | 車速控制裝置 |
| crumble zone | 潰縮區 |
| cut-off valve | 截油閥 |
| cylinder | 氣缸 |
| cylinder block | 氣缸體 |
| cylinder head | 氣缸蓋 |
| cylinder head cover | 氣缸蓋罩 |
| cylinder head gasket | 氣缸蓋襯墊 |
| cylinder jacket | 氣缸水套 |
| cylinder liner | 氣缸套 |
| cylinder wall | 氣缸壁 |

D

| | |
|---------------------------------|----------|
| damper | 減震器:緩衝器 |
| dashboard | 儀錶板 |
| DC motor | 直流電動機 |
| decelerate | 減速 |
| deflector crown | 導流冠 |
| detonation | 爆震 |
| diagonally split brake system | 交叉組制動系統 |
| diaphragm spring | 膜片單簧 |
| diesel | 柴油 |
| differential gear | 差速器 |
| dipstick | 油尺 |
| disc brake | 碟形制動器 |
| display | 顯示器 |
| distributor fuel injection pump | 分配式柴油噴射泵 |
| dog clutch | 犬 式離合器 |
| drag link | 縱向連桿 |
| drive shaft | 橫軸 |
| driven gear | 從動齒輪 |
| driving gear | 主動齒輪 |
| dropping resistor | 降壓電阻 |
| drum brake | 鼓形制動器 |
| dwell angle | 白金閉角 |

E

| | |
|----------------------------|---------|
| electronic control unit | 電子控制器 |
| electronic fuel injection | 電子燃料噴射 |
| electronic ignition system | 電子點火系統 |
| engine | 引擎 發動機 |
| engine displacement | 引擎排量 |
| engine mount | 引擎支承 |
| epicyclic gear | 行星齒輪 |
| evaporator | 蒸發器 |
| exhaust brake | 排氣制動裝置 |
| exhaust gas recirculation | 廢氣再循環裝置 |
| exhaust manifold | 排氣歧管 |
| exhaust stroke | 排氣行程 |
| exhaust valve | 排氣門 |

F

| | |
|----------------------------|-----------|
| fade | 熱衰退 |
| feedback | 反饋 |
| filter | 過濾器 |
| final drive | 終減速器、最終傳動 |
| final drive ratio | 最終減速比 |
| fire engine | 消防車 |
| firing order | 點火次序 |
| flange | 凸緣 |
| float chamber | 浮子室 |
| flow control valve | 流量控制閥 |
| fluid coupling | 液力耦合器 |
| flywheel | 飛輪 |
| foot brake | 腳制動器 |
| formula racing car | 方程式賽車 |
| four-wheel drive | 四輪驅動 |
| four-wheel steering system | 四輪轉向系統 |
| fuel distributor | 燃料分配器 |
| fuel injection pump | 噴油泵 |
| fuel injector | 噴油器 |
| fuel pressure regulator | 燃料壓力調節器 |
| fuel pump | 燃料泵 |
| fuel tank | 燃料缸 |
| fuse | 保險絲 |

G

| | |
|------------------|---------|
| gasket | 襯墊 |
| gear shift lever | 換檔桿 |
| gearbox | 變速箱、變速器 |
| glow plug | 預熱器 |
| governor | 調速器 |
| governor valve | 調壓閥 |
| grease | 潤滑脂 |
| gudgeon pin | 活塞銷 |

H

| | |
|--------------------------|--------|
| Hall effect | 霍耳效應 |
| hand brake | 手制動器 |
| helix plunger | 螺旋線槽柱塞 |
| horn | 喇叭 |
| horse power | 馬力 |
| housing | 外殼 |
| hub | 輪轂 |
| hubcap | 輪轂罩 |
| hydraulic brake system | 液壓制動系統 |
| hydraulic control system | 液壓控制系統 |
| hypoid gear | 內擺線齒輪 |

I

| | |
|------------------------|-------|
| idler | 惰輪 |
| ignitor | 點火器 |
| impellor | 葉輪 |
| independent suspension | 獨立懸掛 |
| indicator | 指示器 |
| induction system | 進氣系統 |
| injector | 噴油器 |
| inlet manifold | 進氣歧管 |
| inlet valve | 進氣門 |
| input shaft | 輸入軸 |
| integral body | 承載式車身 |
| intercooler | 中冷器 |
| interlock system | 聯鎖系統 |

J

jeep

jet

journal

吉普車

量孔

軸頸

K

key

kickdown valve

king pin inclination

knock

knuckle

鍵

降檔閥

主銷內傾角

爆燃

節

L

| | |
|---------------------------|--------|
| lambda sensor | 氧含量傳感器 |
| lateral bar | 橫向桿 |
| layshaft | 副軸 |
| lead-acid battery | 鉛酸蓄電池 |
| leading shoe | 增勢蹄 |
| leaf spring | 葉片彈簧 |
| license plate | 車號牌 |
| light chopper | 截光器 |
| light emitting diode | 發光二極管 |
| lighting system | 照明系統 |
| limited slip differential | 限滑差速器 |
| limousine | 豪華房車 |
| line pressure | 主壓力 |
| link | 連桿 |
| liquefied petroleum gas | 液化石油氣 |
| load sensing valve | 負載傳感閥 |
| lock-up clutch | 鎖止離合器 |
| lower arm | 下搖臂 |
| lubricant | 潤滑劑 |
| lubrication | 潤滑 |

M

| | |
|-----------------------|-------|
| MacPherson strut | 麥花臣支柱 |
| magnetic clutch | 磁力離合器 |
| main shaft | 主軸 |
| manifold | 歧管 |
| master cylinder | 總泵 |
| modulator | 調節器 |
| muffler | 消聲器 |
| multi-link suspension | 多連桿懸掛 |
| multiplexer | 多工器 |

N

| | |
|----------------------------|---------|
| naturally-aspirated engine | 自然吸氣式引擎 |
| needle bearing | 滾針軸承 |
| nipple | 注油咀 |
| non-return valve | 單向閥 |
| nozzle | 噴油咀 |

O

| | |
|---------------------|-------|
| Octane number | 辛烷值 |
| odometer | 里程錶 |
| oil cooler | 機油冷卻器 |
| oil filter | 機油過濾器 |
| oil pump | 機油泵 |
| oil seal | 油封 |
| oil sump | 油池 |
| on-board diagnostic | 車載診斷 |
| one-way clutch | 單向離合器 |
| orifice | 孔、節流孔 |
| output shaft | 輸出軸 |
| overdrive | 超速器 |
| overhead camshaft | 頂置凸輪軸 |
| overhead valve | 頂置氣門 |
| overrun clutch | 超越離合器 |
| oversteer | 轉向過大 |

P

| | |
|-----------------------------|--------|
| parking brake | 泊車制動器 |
| pedal | 踏板 |
| pentroof combustion chamber | 屋頂形燃燒室 |
| photodiode | 光電二極管 |
| pick-up coil | 拾波線圈 |
| piezoelectric | 壓電 |
| pinion | 小齒輪 |
| pintle type nozzle | 針閥式噴油咀 |
| piston ring | 活塞環 |
| pitch | 縱擺 |
| planet carrier | 行星齒輪架 |
| planetary gear | 行星齒輪 |
| planetary gear set | 行星齒輪組 |
| plunger | 柱塞 |
| power cylinder | 動力缸 |
| power piston | 動力活塞 |
| power steering system | 動力轉向系統 |
| power transistor | 功率三極管 |
| precombustion chamber | 預燃室 |
| prefilter | 粗濾器 |
| preheater | 預熱器 |
| pressure accumulator | 貯壓器 |
| pressure limiting valve | 限壓閥 |
| pressure regulator | 壓力調節器 |
| pressure relief valve | 限壓閥 |
| propeller shaft | 傳動軸 |
| pulley | 皮帶輪 |
| pulse | 脈沖 |
| push rod | 推桿 |

Q

quick release valve

快放閥

R

| | |
|---------------------------------|----------|
| rack and pinion steering | 齒條齒輪轉向機構 |
| radial ply tyre | 放射層輪胎 |
| radiator | 散熱器 |
| RAM | 隨機存取記憶體 |
| rear wheel drive | 後輪驅動 |
| receiver-drier | 貯液罐乾燥器 |
| reciprocating engine | 往復式引擎 |
| recirculating ball steering box | 循環球式轉向機構 |
| reed switch | 舌簧管 |
| refrigerant | 冷媒 |
| relay | 繼電器 |
| relay valve | 繼動閥 |
| reluctor | 磁阻轉子 |
| repair kit | 修理包 |
| return spring | 回位彈簧 |
| reverse gear | 倒車檔、倒檔齒輪 |
| roadster | 開蓬跑車 |
| rocker arm | 搖臂 |
| rocker shaft | 搖臂軸 |
| roll | 側傾 |
| roller bearing | 滾柱軸承 |
| ROM | 唯讀記憶體 |
| rotor | 轉子 |
| rubber damper | 橡膠緩沖塊 |
| rubber spring | 橡膠彈簧 |
| Rzeppa universal joint | 球籠式等速萬向節 |

S

| | |
|------------------------------|----------|
| S-cam expander | S 形凸輪擴張器 |
| safety valve | 安全閥 |
| saloon | 轎車、房車 |
| secondary coil | 次級線圈 |
| sector shaft | 扇形齒軸 |
| sedan | 轎車、房車 |
| self-diagnosis | 自診斷 |
| semi-trailing arm suspension | 半拖臂式懸掛 |
| sensor | 傳感器、感應器 |
| shackle | 吊耳 |
| shim | 墊片 |
| side slip tester | 側滑試驗台 |
| signal | 信號 |
| signal conditioner | 信號調整器 |
| silencer | 消聲器 |
| slack adjuster | 間隙調整機構 |
| slave cylinder | 分泵 |
| sleeve | 套筒 |
| sliding mesh gearbox | 滑動齒合變速器 |
| slip angle | 側偏角 |
| small end | 小端 |
| solenoid | 螺線管、電磁線圈 |
| spare wheel | 備用輪胎 |
| spark plug | 火花塞 |
| speedometer | 車速錶 |
| spindle | 軸、軸銷 |
| splash type lubrication | 飛濺式潤滑 |
| spline | 花鍵、齒槽 |
| spoiler | 導流器 |
| spool valve | 滑動閥 |
| sports car | 跑車 |
| spring brake chamber | 彈簧制動室 |
| stabilizer bar | 穩定桿 |
| stall | 發動機停轉 |
| starter | 起動機 |

| | |
|----------------------|-------|
| station wagon | 旅行車 |
| stator | 定子 |
| steering column | 轉向柱 |
| steering knuckle | 轉向節 |
| steering knuckle arm | 轉向節臂 |
| steering pitman arm | 轉向垂臂 |
| steering wheel | 方向盤 |
| steering yoke | 轉向節叉 |
| stepper motor | 步進電動機 |
| stoplight | 剎車燈 |
| strain gauge | 應變儀 |
| stroboscope | 閃頻測速儀 |
| stroke | 行程 |
| strut | 支柱 |
| stub axle | 輪軸 |
| stud | 螺柱 |
| suction port | 吸入口 |
| supercharger | 增壓器 |
| surge | 突波 |
| swirl chamber | 渦流室 |
| synchronizer | 同步器 |
| synchronmesh | 同步齒合 |

T

| | |
|-----------------------------|----------|
| tachometer | 轉速錶 |
| taillight | 尾燈 |
| tailpipe | 排氣管 |
| tandem master cylinder | 雙組式總泵 |
| taper roller bearing | 圓錐滾柱軸承 |
| tappet | 挺桿 |
| tensioner | 張緊裝置 |
| terminal | 接線柱 |
| thermistor | 熱敏電阻 |
| thermostat | 節溫器 |
| throttle position sensor | 節氣門位置傳感器 |
| throttle body injection | 節氣門體噴射 |
| tie rod | 橫拉桿 |
| timing | 正時 |
| timing belt | 正時皮帶 |
| timing chain | 正時鏈 |
| timing mark | 正時記號 |
| toe in | 前束 |
| toe out | 前展 |
| top dead centre | 上止點 |
| toroidal combustion chamber | W 形燃燒室 |
| torque converter | 扭力變換器 |
| torsion bar | 扭力桿 |
| track | 跨距 |
| track rod | 橫拉桿 |
| traction control | 牽引力控制 |
| tractor | 牽引車 |
| trailer | 拖車、拖卡 |
| trailing arm suspension | 拖臂式懸掛 |
| trailing shoe | 減勢蹄 |
| transaxle | 變速器驅動橋 |
| transducer | 傳感器 |
| transistor | 晶體管 |
| transmission | 傳動 |
| truck | 貨車 |

| | |
|-------------------|-------|
| turbine | 渦輪 |
| turbocharger | 渦輪增壓器 |
| tyre | 輪胎 |
| tyre bead | 胎緣 |
| tyre casing plies | 夾層 |
| tyre tread | 胎紋 |
| tyre wall | 胎側 |

U

| | |
|-----------------|------|
| universal joint | 萬向節 |
| unleaded petrol | 無鉛汽油 |
| unloader valve | 減載閥 |
| understeer | 轉向不足 |

V

| | |
|--------------------|---------|
| vaccum brake servo | 真空制動助力器 |
| vaccum pump | 真空泵 |
| valve | 閥、氣門、閥門 |
| valve clearance | 氣門間隙 |
| valve guide | 氣門導管 |
| valve seat | 氣門座 |
| valve spring | 氣門彈簧 |
| van | 客貨車 |
| vane type pump | 葉片式油泵 |
| ventilation system | 通風系統 |
| venturi | 文氏管 |
| viscosity index | 黏度指數 |
| viscous coupling | 黏性聯軸節 |
| vortex | 旋渦 |

W

| | |
|----------------------------|-----------|
| Wankel engine | 運高引擎 |
| warm-up regulator | 暖機調節器 |
| wastegate | 增壓廢氣旁通閥 |
| wedge combustion chamber | 楔形燃燒室 |
| wheel | 輪圈 |
| wheel alignment | 前輪定位 |
| wheelbase | 輪距 |
| wheel lock sensor | 車輪鎖止傳感器 |
| wing | 翼板 |
| wing mirror | 後視鏡 |
| wiper | 水撥 |
| wiring harness | 配線 |
| wishbone suspension | 搖臂式懸掛 |
| worm & roller steering box | 蝸桿滾輪式轉向機構 |
| worm & nut steering box | 蝸桿螺母式轉向機構 |